

Benutzeranleitung Lärmschutzkopfhörer für Kinder

Nr./Art. 758489, 758490, 758491

Wichtig – sorgfältig lesen. Für spätere Verwendung aufbewahren.

Anwendungsbereich und bestimmungsgemäße Verwendung:

Dieser Lärmschutzkopfhörer für Kinder bietet bei ordnungsgemäßigem Einsatz und sachgerechter Pflege einen hervorragenden Schutz vor hochfrequentem Lärm, z. B. von dynamischen Maschinen wie sie in Werkstätten zu finden sind, von Motorsägen usw.

Materialien und Maße:

Kunststoff (Kopfbügel) HIPS (Gehörkapsel) und weiches PVC-Kunstleder (Auflagepolster)
Gewicht: ca. 210 g

Verwendung (Kapselgehörschützer):

1. Ziehen Sie die Kapseln auseinander und platzieren Sie den Kopfbügel auf dem Kopf.
2. Platzieren Sie die Kapseln auf Ihren Ohren. Stellen Sie den Sitz der Kapseln ein, indem Sie sie nach oben schieben oder nach unten ziehen. Der Bügel liegt dabei auf dem Kopf auf und gibt dem Gehörschützer halt.
3. Versichern Sie sich, dass die Auflagepolster die Ohren rundherum gut abdichten, um das Gehör effizient vor Lärm zu schützen.

Warnhinweise zum sicheren und korrekten Gebrauch:

1. Die Kapsel-Gehörschützer entsprechen der EN352-1 und sind in einer „mittleren“ Größe. Sie sind für die meisten Benutzer ausgelegt.
2. Der Lärmschutzkopfhörer für Kinder sollte regelmäßig auf Beschädigungen überprüft werden. Setzen Sie den Gehörschützer auf, bevor Sie dem Lärm ausgesetzt sind und tragen Sie diesen die gesamte Zeit, während der Lärm andauert. Dieser Gehörschützer bietet nur ausreichend Schutz, wenn Sie diese Empfehlung befolgen.
3. Der Lärmschutzkopfhörer für Kinder kann durch bestimmte chemische Substanzen beschädigt werden. Weitere Informationen erhalten Sie beim Hersteller.
4. Die Gehörkapseln, insbesondere die Auflagepolster, können sich bei der Verwendung abnutzen und sollten deshalb regelmäßig auf Beschädigungen, wie z.B. Risse untersucht werden. Wechseln Sie den Gehörschützer nach 2-3 Jahren normaler Nutzung aus, bzw. früher, wenn Sie Verschlechterungen feststellen.
5. Die Verwendung von Hygieneüberzügen kann die akustische Leistung der Gehörschützer beeinträchtigen.
6. Der Lärmschutzkopfhörer für Kinder sollte in lauten Umgebungen dauerhaft getragen werden.
7. Der Gehörschützer bietet keinen ausreichenden Schutz, wenn er nicht richtig passt und wenn er nicht regelmäßig auf Schäden geprüft wird.
8. Werden die Empfehlungen in der Anleitung nicht befolgt, wird der Schutzeffekt des Produkts bedeutend eingeschränkt.
9. Stellen Sie sicher, dass der Lärmschutzkopfhörer für Kinder nach den Vorgaben des Herstellers angepasst und instand gehalten wird.
10. Das Tragen mit Brille oder Stirband kann die Schutzwirkung mindern.

Lagerung und Transport:

1. Wenn der Gehörschützer nicht genutzt wird, sollte er in einem sauberen, trockenen Kunststoffbeutel aufbewahrt werden.
2. Bei Modellen mit Kunstleder sollte die Aufbewahrungstemperatur nicht über 45 °C liegen. Das für das Kunstleder verwendete umweltfreundliche Material kann sich bei hohen Temperaturen – sowohl bei der Aufbewahrung als auch bei der Nutzung – über die Zeit qualitativ verändern.
3. Transport nur in der Originalverpackung.

Instandhaltung und Reinigung durch den Benutzer:

Reinigen Sie den Lärmschutzkopfhörer für Kinder mit warmen Seifenwasser. Verwenden Sie zum Reinigen keine organischen Lösungsmittel oder Alkohol. Wenn der Lärmschutzkopfhörer nicht mehr gereinigt werden kann oder Beschädigungen aufweist, sollte er entsorgt und durch einen Neuen ausgetauscht werden.

Desinfizierung:

1. Je nach Intensität der Nutzung sollte der Lärmschutzkopfhörer für Kinder alle 3 Monate desinfiziert werden.
2. Dabei sollten alle Teile des Gehörschützes desinfiziert werden, die in Kontakt mit dem Benutzer kommen. Verwenden Sie zum Desinfizieren ein für Kunststoff geeignetes und für den Benutzer unschädliches Mittel.

Ersatz:

Der gesamte Gehörschützer sollte alle 2 - 3 Jahre ausgetauscht werden, damit ein ausreichender Schutz gewährleistet ist. Es gibt keine austauschbaren Teile. Versuchen Sie nicht Teile selbst auszuwechseln. Dadurch können die Schutzfunktionen beeinträchtigt oder der gesamte Gehörschützer beschädigt werden. Wenn Sie einen Gehörschutz bestellen möchten, wenden Sie sich an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

Garantie:

Sie erhalten über die gesetzliche Gewährleistungsfrist hinaus (und ohne, dass diese eingeschränkt wird) 2 Jahre volle Garantie. Das heißt, Sie müssen nicht nachweisen, dass defekte Ware schon beim Kauf schadhaft war. Wenden Sie sich im Garantiefall an den Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben.

D

Arnulf Betzold GmbH
Ferdinand-Porsche-Str. 6
73479 Ellwangen

Telefon: +49 7961 - 9000 - 0
Telefax: +49 7961 - 9000 - 10
E-Mail: service@betzold.de
www.betzold.de

AT

Arnulf Betzold GmbH
Seebühel 1
6233 Kramsach/Tirol

Telefon: +43 5337 - 644 - 50
Telefax: +43 5337 - 644 - 59
E-Mail: service@betzold.at
www.betzold.at

CH

Betzold Lemmedien GmbH
Winkelriedstrasse 82
8203 Schaffhausen

Telefon: +41 52 - 64480 - 90
Telefax: +41 52 - 64480 - 95
E-Mail: service@betzold.ch
www.betzold.ch



Betzold

Benutzeranleitung Lärmschutzkopfhörer für Kinder

Nr./Art. 758489, 758490, 758491

WICHTIG – SORGFÄLTIG LESEN. FÜR SPÄTERE VERWENDUNG AUFBEWAHREN.

Hersteller:

Arnulf Betzold GmbH, Ferdinand-Porsche-Str. 6, 73479 Ellwangen

Konformitätserklärung:

Hiermit erklärt die Arnulf Betzold GmbH, dass die PSA-Typen

- 758489 Kindergehörschutz gegen Lärm, Grün
- 758490 Kindergehörschutz gegen Lärm, Blau
- 758491 Kindergehörschutz gegen Lärm, Pink

der PSA-Verordnung Nr. 2016/425 entsprechen.

Die vollständige Konformitätserklärung kann unter https://static.betzold.de/pdf/E_758489.pdf heruntergeladen werden.

CE-Kennzeichnung:

Die CE-Kennzeichnung wurde von folgender Benannten Stelle ausgestellt:
2797 (BSI Group)

CE-Test durch CRITT SPORT LOISIRS

ZA du Sanital, 21 rue Albert EINSTEIN 86100 – CHATELLERAULT-France-n°0501

Baumuster Prüfbescheinigung wurde für diese Produkte ausgestellt durch die
BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

Dämpfungswerte:

758489, 758490, 758491

SNR 27.8 dB (H: 31.9 dB M: 24,8 dB L: 17,4 dB)

Frequenz (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Durchschnittliche Dämpfung (dB)	19.1	16.6	18.3	28.0	31.3	33.3	37.1	40.1
Standardabweichung (dB)	5.8	4.8	3.8	3.4	3.7	2.7	2.8	4.4
APV (dB) Wert der angenommenen Schutzwirkung	13.2	11.8	14.5	24.5	27.6	30.6	34.3	35.5

Folgende Markierungen befinden sich auf den Ohrmuscheln:



obligatorische Konformitätserklärung für den Europäischen Wirtschaftsraum

2797

überwachende Stelle

Gemäß dem Kontrollverfahren für Endprodukte nach Modul D der Europäischen Verordnung (EU) 2016/425

EN352

Die Europäische Norm für Gehörschützer



Hersteller-Logo

758XX

Modell-Nummer



Material



Herstellungsdatum (Jahr/Monat)

73479 Ellwangen/Germany

Postleitzahl und Land des Herstellers

SNR (Single Number Rating)

Der SNR Wert gibt an wie hoch der Dämmwert des Lärmschutzkopfhörers ist.

HML Wert:

Gibt die Schalldämmung des Gehörschützers für hohe – (H-Wert), mittlere – (M-Wert) und tiefe Frequenz (L-Wert) an.

Material und Herstellungsdatum sind in der Innenseite des Gehörschützers.



USER INSTRUCTIONS Kids Hearing Protection Earmuff

Nr./Art. 758489, 758490, 758491

IMPORTANT – PLEASE READ INSTRUCTIONS CAREFULLY AND KEEP FOR FUTURE REFERENCE!

Application: When worn properly and given adequate care, the kids earmuff provides excellent protection by filtering high frequency noise which is found in most noise problems from dynamic machines, such as workshop equipment, motor saws etc.

Materials and measures:

Plastic headband, HIPS (cup) and soft PVC leather (cushion).
Weight: approx. 210 g

Use: (Over-the-head earmuff)

1. Pull the cups apart, place headband passing over head.
2. Place the cups over ears, adjust the height for optimum comfort by sliding the cups up or down while holding the headband in place. Ensure the headband rests on top of the head to support the muff.
3. Make sure the cushions form a snug seal around the ears and reduce noise effectively.

Warning:

1. The Kids Hearing Protection Earmuffs are of „medium size range“ according to EN352-1. This size suits most users.
2. The kids earmuff should be regularly checked for serviceability. Put the earmuffs on before exposing to noise and wear them during the whole noise exposure. Be warned that failure to adhere to these recommendations will cause the protection afforded by the earmuffs to be severely impaired.
3. The kids earmuff may be adversely affected by certain chemical substances. Further information should be sought from the manufacturer.
4. Earmuffs, in particular cushions, may deteriorate with use and should be examined a frequent intervals for example cracks. Replace earmuff after 2-3 years by normal use or sooner if you recognize any signs of deterioration.
5. The fitting of hygiene covers to the cushions may affect the acoustic performance of earmuffs.
6. The user should permanently wear the headband earmuff in noisy environment.
7. Ear protection will be reduced if protectors are not well fitted, not always worn in noisy environment and not regularly checked.
8. If the recommendations given in the instructions are not followed, the protection provided by the product will be significantly reduced.
9. Ensure the kids earmuffs are fitted, adjusted and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
10. When worn with eye glasses or headband a reduction of protection may occur.

Storage and transportation:

1. When not in use, it is recommended to store the earmuff in a clean and dry polybag.
2. For models equipped with PVC leather headband, it is not allowed to store the products in temperatures higher than 45 °C. The environmental friendly material used for the PVC leather will have qualitative change under excessive high temperature either in transportation or storage over time.
3. When transporting use original packaging.

Cleaning: Clean with warm soapy water, do not use organic solvents or alcohol for cleaning. Should it not be possible to clean the earmuff anymore or if they are damaged dispose the earmuff and replace it by a new one.

Disinfection:

1. It is required to disinfect the kids earmuff every 3 months, according to the intensity of use.
2. Any part of the earmuff which is in contact with the wearer should be disinfected with a product suitable for use on plastics and not known to be harmful to the wearer.

Replacement: In order to keep the best product features and avoid any material changes, please replace whole product at least every 2 - 3 years. There are no spare parts. Do not replace any part by yourself, it might reduce the protective feature of the product; even destroy its overall structure. For any order necessary, please contact with manufacturer.

Guarantee:

In addition to the legal guarantee (and without reducing it) you receive 2 years of total guarantee. That means, you do not have to prove that articles were already damaged at purchase. In case of guarantee, contact place of purchase.

Manufacturer:

Arnulf Betzold GmbH, Ferdinand-Porsche-Str. 6, 73479 Ellwangen

Declaration of Conformity:

Hereby, Arnulf Betzold GmbH declares that the personal protective equipment types

- 758489 Kids Hearing Protection Earmuff green
- 758490 Kids Hearing Protection Earmuff blue
- 758491 Kids Hearing Protection Earmuff pink

are in accordance with the personal protective regulation no. 2016/425

The full text of the EU declaration of conformity is available at the following internet address: https://static.betzold.de/pdf/E_758489.pdf

CE Mark: CE mark was issued by the Notified Body: 2797 (BSI Group)

CE test: CRITT SPORT LOISIRS

ZA du Sanital, 21 rue Albert EINSTEIN 86100-CHATELLERAULT- France – n°0501

EU Type-Examination has been issued for these products by BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

Attenuation Values:

758489, 758490, 758491

SNR 27.8 dB (H: 31.9 dB M: 24,8 dB L: 17,4 dB)

Frequenz (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Mean Attenuation (dB)	19.1	16.6	18.3	28.0	31.3	33.3	37.1	40.1
Standard Deviation (dB)	5.8	4.8	3.8	3.4	3.7	2.7	2.8	4.4
APV (dB)	13.2	11.8	14.5	24.5	27.6	30.6	34.3	35.5

Marking information appearing on ear cups:



Mandatory conformity marking for European Economic Area

2797

Notified Body Number

Involved in the control procedure for the final product according to module D of European Regulation (EU) 2016/425.

EN352

The European standard number for hearing protectors



Manufacturer's Logo

758XX

Model Number



Material



Production date (Jahr/Monat)

73479 Ellwangen/Germany

Postcode and country of manufacturer

SNR (Single Number Rating):

The SNR value indicated how high the insulation value of the hearing protector.

HML value:

Indicates the sound insulation for high (H-value), medium (M-value) and low (L-value) of the hearing protector.

Find material and production date on the inner side of ear cup.

Manuel d'utilisation casque protecteur anti-bruit pour enfants

Nr./Art. 758489, 758490, 758491

IMPORTANT – A LIRE ATTENTIVEMENT ET À GARDER

Champ d'application et utilisation conforme : Ce casque protecteur anti-bruit pour enfants offre en cas d'utilisation conforme et d'entretien adéquat une protection exceptionnelle contre le bruit à haute fréquence, p. ex. de machines dynamiques comme on peut les trouver dans des ateliers, de tronçonneuses etc.

Matériaux et dimensions :

Plastique (serre-tête) SB (oreillettes) et similicuir doux en PVC (coussin d'appui)

Poids: env. 210 g

Utilisation (coquilles anti-bruit) :

1. Séparez les capsules et placez le serre-tête sur la tête.
2. Placez la capsule sur vos oreilles. Réglez la position des capsules en les poussant vers le haut ou en les tirant vers le bas.
3. Assurez-vous que les coussins d'appui isolent correctement les oreilles afin de protéger l'audition efficacement du bruit.

Mise en garde pour une utilisation sûre et correcte:

1. Les capsules casques protecteur anti-bruit conformément à EN352-1 sont en taille „moyenne“. La taille „moyenne“ convient à la majorité des utilisateurs.
2. Le casque protecteur anti-bruit pour enfants devrait être régulièrement vérifié s'il présente des dommages. Mettez le casque protecteur anti-bruit lorsque vous êtes exposé au bruit et portez-le durant tout le temps que dure le bruit. Ce casque protecteur anti-bruit présente de la protection suffisante seulement si vous suivez ces recommandations.
3. Le casque protecteur pour enfants peut être endommagé par certaines substances chimiques. Vous obtiendrez de plus amples informations chez le fabricant.
4. Les oreillettes, en particulier les coussins d'appui peuvent s'user au cours de l'utilisation et doivent donc être régulièrement être vérifiés s'ils présentent des dommages, p. ex. des fissures. Remplacez donc les casques anti-bruit après 2-3 ans d'utilisation normale, resp. plus tôt si vous constatez des détériorations.
5. L'utilisation d'emballages hygiéniques peuvent altérer la performance acoustique du casque anti-bruit.
6. Le casque anti-bruit pour enfants devrait être porté durablement dans des environnements bruyants.
7. Le casque anti-bruit n'offre pas de protection suffisante s'il n'est pas parfaitement ajusté et qu'il n'est pas vérifié régulièrement s'il présente des dommages.
8. Si les instructions du manuel d'utilisation ne sont pas suivies, l'effet protecteur du produit se trouve significativement entravé.
9. Assurez-vous que le casque anti-bruit pour enfants est ajusté et entretenu conformément aux prescriptions du fabricant.
10. Le port des lunettes ou du serre-tête peut amoindrir l'effet protecteur.

Stockage et transport :

1. Lorsque le casque anti-bruit n'est pas utilisé, il doit être stocké dans un sac plastique propre et sec.
2. Pour les modèles avec similicuir, la température de stockage ne devrait pas dépasser 45° C. Le matériel respectueux de l'environnement utilisé pour le similicuir peut s'altérer qualitativement avec le temps lorsqu'il est exposé à des températures élevées – tant lors du stockage que lors de l'utilisation.
3. Transport seulement dans l'emballage d'origine.

Entretien et nettoyage par l'utilisateur : Nettoyez le casque anti-bruit pour enfants avec de l'eau savonneuse chaude. N'utilisez pas de solvants organiques ou de l'alcool pour le nettoyage. Lorsque le casque anti-bruit ne peut plus être nettoyé ou qu'il est endommagé, il doit être mis au rebut et remplacé par un nouveau.

Désinfection :

1. Le casque anti-bruit pour enfants doit, selon l'intensité de l'utilisation, être désinfecté tous les 3 mois.
2. Toutes les parties du casque anti-bruit qui entrent en contact avec un utilisateur doivent être désinfectées. Utilisez pour la désinfection un produit approprié au plastique et inoffensif pour l'utilisateur.

Remplacement : Le casque anti-bruit doit être remplacé dans son intégralité tous les 2-3 ans, afin d'assurer une protection suffisante. Il n'y a pas de pièces de rechange. N'essayez pas de remplacer des parties vous-même. Cela peut entraver les fonctions de protection ou endommager le casque anti-bruit dans son intégralité. Si vous voulez commander un casque anti-bruit, veuillez contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit.

Garantie : Vous bénéficiez de 2 ans de pleine garantie au-delà de la période de garantie légale (et sans que celle-ci en soit entravée). Cela veut dire que vous ne devez pas prouver que l'article défectueux était déjà endommagé lors de l'achat. Veuillez contacter en cas de garantie le revendeur chez qui vous avez acheté le produit.

Fabricant:

Arnulf Betzold GmbH, Ferdinand-Porsche-Str. 6, 73479 Ellwangen

Déclaration de conformité :

L'Arnulf Betzold GmbH déclare par la présente que les types EPI

- 758489 Protection anti-bruit pour enfants, vert
 - 758490 Protection anti-bruit pour enfants, bleu
 - 758491 Protection anti-bruit pour enfants, rose
- conformément au règlement EPI n° 2016/425.

La déclaration de conformité complète peut être téléchargée sur

https://static.betzold.de/pdf/E_758489.pdf

Marquage CE :

Le marquage CE a été délivré par l'organisme notifié suivant : 2797 (BSI Group)

Test CE par CRITT SPORT LOISIRS

ZA du Sanital, 21 rue Albert EINSTEIN 86100 – CHATELLERAULT-France-n°0501

Le certificat de contrôle Baumuster a été délivré pour ces produits par la BSI Group The Netherlands B.V. Say Building, John M. Keynesplein 9, 1066 EP Amsterdam, The Netherlands.

Valeurs d'atténuation :

758489, 758490, 758491

SNR 27.8 dB (H : 31.9 dB M : 24,8 dB L : 17,4 dB

Fréquence (Hz)	63	125	250	500	1000	2000	4000	8000
Atténuation moyenne (dB)	13.9	11.8	13.9	24.0	30.9	32.3	36.5	36.8
Écart standard (dB)	6.8	4.5	3.8	3.1	4.4	4.4	4.2	7.0
APV (dB) <small>Valeur de l'effet protecteur supposé</small>	7.1	7.3	10.2	20.9	26.6	27.9	32.2	29.8

Les marquages suivants se trouvent sur les oreillettes :



déclaration de conformité obligatoire pour l'Espace économique européen

2797

office de surveillance

Selon la procédure de contrôle pour produits finis selon le module D du règlement européen (UE) 2016/425

EN352

La norme européenne pour les protecteurs individuels contre le bruit



Logo du fabricant

758xx

Numéro de modèle



Matériau



Date de fabrication (année/mois)

73479 Ellwangen/Germany

Code postal et pays du fabricant

SNR (Single Number Rating)

La valeur SNR indique la valeur d'atténuation du casque anti-bruit

Valeur HML

Indique l'isolation acoustique du casque protecteur anti-bruit pour des fréquences élevée (valeur H), moyenne (valeur M) et basse (valeur L).

Matériau et date de fabrication sont indiqués dans la partie intérieure du casque anti-bruit.